

2023年10月2日– 10月8日

罪惡、病患與死亡是真的嗎？

金句：

哥林多前書 13:13 這 (至第一個。)

.....這三樣繼續常存: 信，望，愛。

金句翻譯自英文國際兒童聖經

回應式誦讀：

詩篇 55:16 我要, 17; 56:3, 4, 13

帖撒羅尼迦前書 5:5, 8 我們, 15–17, 23, 24

16我要求告 神； 耶和華必拯救我。

17 我要晚上、早晨、正午禱告，大聲呼求；他也必聽我的聲音。

3 我懼怕的時候要倚靠你。

4 在 神裡我要讚美他的話，我倚靠 神；血氣之輩所能把我怎麼樣的，我必不懼怕。

13 因為你救我的命脫離死亡。你豈不是救護我的腳不跌倒、使我在生命光中行在 神面前嗎？

5 你們都是光明之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。

8我們既然屬乎白晝，就應當謹守，把信和愛當作護胸甲遮胸；把得救的盼望當作頭盔戴上。

15 總要謹慎，無論是誰都不可以惡報惡；或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。

16 要常常喜樂。

17 不住的禱告。

23 願那賜平安的 神使你們全然成聖。我又求 神，願你們的靈與魂與身體得蒙保守，在我們主耶穌 基督降臨的時候，完全無可指摘。

24 那召你們的本是信實的，他必成就這事。

(1) Psalms 39:7

7 And now, Lord, what wait I for? my hope is in thee.

(2) Habakkuk 1:12 (to ?), 13 (to :)

12 Art thou not from everlasting, O Lord my God, mine Holy One?
13 Thou art of purer eyes than to behold evil, and canst not look on iniquity:

(3) Galatians 5:22 the, 23

22 the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, gentleness, goodness, faith,
23 Meekness, temperance: against such there is no law.

Science and Health with Key to The Scriptures
by Mary Baker Eddy

(1) 503:28

God, Spirit, dwelling in infinite light and harmony from which emanates the true idea, is never reflected by aught but the good.

(2) 243:27-31

Annihilation of error

Truth, Life, and Love are a law of annihilation to everything unlike themselves, because they declare nothing except God.
Sickness, sin, and death are not the fruits of Life. They are inharmonies which Truth destroys.

(3) 298:2

Life, Truth, and Love are the realities of divine Science. They dawn in faith and glow full orb'd in spiritual understanding. As a cloud hides the sun it cannot extinguish, so false belief silences for a while the voice of immutable harmony, but false belief cannot destroy Science armed with faith, hope, and fruition.

(1) 詩篇 39:7

7 主啊，如今我等甚麼呢？我的盼望在乎你。

(2) 哈巴谷書 1:12 (至 ?), 13 (至 ;)

12 耶和華—我的 神，我的 聖者啊，你不是從永恆而有嗎？
13 你眼目純淨，不看邪僻，不看奸惡；

(3) 加拉太書 5:22, 23

22 靈所結的果子，就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、溫和、良善、信心、
23 溫柔、節制。這樣的事沒有律法禁止。

科學與健康附聖經之鑰匙
瑪麗·貝格·愛迪著

(1) 503:28

神， 靈，居於無限之光與無限和諧之內，自其散發出真意念，永遠不藉別的而只以美善來反影。

(2) 243:27-31

謬誤的殲滅

真理， 生命和 愛是殲滅所有與其相異的律法，因為其只宣稱 神而別無其它。
疾病、罪惡和死亡都不是 生命的果子。它們是 真理所毀除的不和諧。

(3) 298:2

生命、 真理和 愛是神性科學上的真實性。其在信心上破曉，在靈性理解上光照四周。如一片雲遮蔽太陽卻不能將太陽熄滅，即使錯誤信念令不變的和諧沉寂一時，卻不能毀滅裝備了信心、希望和有成果的‘科學’。

(4) Psalms 17:6 (to :), 15 I will

6 I have called upon thee, for thou wilt hear me, O God:

15 I will behold thy face in righteousness: I shall be satisfied, when I awake, with thy likeness.

(5) Psalms 35:9

9 And my soul shall be joyful in the Lord: it shall rejoice in his salvation.

(6) Hebrews 11:1, 3, 5, 7 (to :), 11, 30, 32–35 (to 1st :)

1 Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

3 Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

5 By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

7 By faith Noah, being warned of God of things not seen as yet, moved with fear, prepared an ark to the saving of his house;

11 Through faith also Sara herself received strength to conceive seed, and was delivered of a child when she was past age, because she judged him faithful who had promised.

30 By faith the walls of Jericho fell down, after they were compassed about seven days.

32 And what shall I more say? for the time would fail me to tell of Gedeon, and of Barak, and of Samson, and of Jephthæ; of David also, and Samuel, and of the prophets:

33 Who through faith subdued kingdoms, wrought righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

34 Quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, waxed valiant in fight, turned to flight the armies of the aliens.

35 Women received their dead raised to life again:

(4) 詩篇 17:6 (至 ;), 15 我必

6 神啊，我曾求告你，因為你必聽允我；

15 我必在義中見你的面；我醒了的時候，得見你的形像就心滿意足了。

(5) 詩篇 35:9

9 我的心必靠 耶和華快樂，靠他的救恩高興。

(6) 希伯來書 11:1, 3, 5, 7 (至第一個。), 11, 30, 32–35 (至第一個。)

1 信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。

3 我們藉著信，就知道諸世界是藉 神的話造成的；這樣，所看見之物，並不是從顯然之物造出來的。

5 以諾因著信，被接去，不至於見死，人也找不著他，因為 神已經把他接去了；只是他被接去以先，已經有了他討得 神喜悅的明證。

7 挪亞因著信，既蒙 神警戒他未見的事，動了敬畏的心，預備了一隻方舟，使他全家得救。

11 撒拉自己也藉著信，雖然過了生育的歲數，還能懷孕，且生了一個孩子。因她以為那應許她的是可信的。

30 以色列人因著信，圍繞耶利哥城七日，城牆就倒塌了。

32 我又何必再說呢？若要一一細說，基甸、巴拉、參孫、耶弗他、大衛、撒母耳，和眾先知的事，時候就不夠了。

33 他們藉著信，制伏了敵國，行了公義，得了應許，堵了獅子的口，

34 滅了烈火的猛勢，脫了刀劍的鋒刃；軟弱變為剛強，爭戰顯出勇敢，打退外邦的全軍。

35 有婦人得自己的死人復活。

(7) Hebrews 12:1, 2 (to :)

1 Wherefore seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us,
2 Looking unto Jesus the author and finisher of our faith;

Science and Health

(4) 446:20

To understand God strengthens hope, enthrones faith in Truth, and verifies Jesus' word: "Lo, I am with you always, even unto the end of the world."

(5) 593:20

Salvation. Life, Truth, and Love understood and demonstrated as supreme over all; sin, sickness, and death destroyed.

(6) 319:7

Having faith in the divine Principle of health and spiritually understanding God, sustains man under all circumstances; whereas the lower appeal to the general faith in material means (commonly called nature) must yield to the all-might of infinite Spirit.

(7) 297:20-24, 28-2 Until

Faith higher than belief

Faith is higher and more spiritual than belief. It is a chrysalis state of human thought, in which spiritual evidence, contradicting the testimony of material sense, begins to appear, and Truth, the ever-present, is becoming understood. Until belief becomes faith, and faith becomes spiritual understanding, human thought has little relation to the actual or divine. A mortal belief fulfils its own conditions. Sickness, sin, and death are the vague realities of human conclusions.

(8) 525:28

Sin, sickness, and death must be deemed as devoid of reality as they are of good, God.

(7) 希伯來書 12:1, 2 (至第一個。)

1 我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，
2 仰望為我們信心創始成終的耶穌。

科學與健康

(4) 446:20

理解 神，則增強希望，推崇對 真理的信心，並證明耶穌的話：“我就常與你們同在，直到世界的末了。”

(5) 593:20

拯救： 生命， 真理與 愛得以理解及顯示是至高無上於一切；罪惡、疾病與死亡被毀除。

(6) 319:7

在健康上對神性 原則有信心及靈性上理解神，其是在所有情況下支持著人；相對一般在物質方法上（通常稱為自然）信心的低層次吸引力，必要對無限之 靈的大能順服。

(7) 297:20-24, 28-2 直至

信心高於信念

信心比信念更高並更具靈性。其是人類思想上的一個成蛹階段，在這階段反駁物質意識的靈性證據開始呈現，而 真理，即永遠臨在的，逐漸被理解。

直至信念成為信心，繼而信心成為靈性理解，否則人類思想與那實際的或神性的都幾乎無關。

必朽信念實現其自己的狀況。疾病、罪惡和死亡是人類推論下模糊的真實性。

(8) 525:28

罪惡、疾病及死亡必要被認定是毫無真實性，一如它們是毫無美善的，毫無 神的。

(9) 495:14

Steadfast and calm trust

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea. Allow nothing but His likeness to abide in your thought. Let neither fear nor doubt overshadow your clear sense and calm trust, that the recognition of life harmonious — as Life eternally is — can destroy any painful sense of, or belief in, that which Life is not. Let Christian Science, instead of corporeal sense, support your understanding of being, and this understanding will supplant error with Truth, replace mortality with immortality, and silence discord with harmony.

3

Bible

(8) Lamentations 3:26

26 It is good that a man should both hope and quietly wait for the salvation of the Lord.

(9) I Thessalonians 5:8 be

8 be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation.

(10) Romans 12:1, 2

1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.
2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

(11) Romans 6:13, 14

13 Neither yield ye your members as instruments of unrighteousness unto sin: but yield yourselves unto God, as those that are alive from the dead, and your members as instruments of righteousness unto God.
14 For sin shall not have dominion over you: for ye are not under the law, but under grace.

(9) 495:14

堅定與沈著的信賴

當疾病或罪惡的幻象試探你時，要堅定地抓緊神與祂的意念。除了祂的樣式不要容許別的留在你的意念中。不要讓恐懼或疑惑掩蓋你清晰的意識與沈著的信賴，那對生命和諧的認識——因 生命是永恆和諧的——這認識能毀滅任何認為 生命是而其所不是的痛苦意識，或信念。讓基督科學而非肉身官感，支持你對靈性存在的理解，而這理解會以 真理根除謬誤，以不朽的取代必朽的，並以和諧使不和諧沉寂。

3

聖經

(8) 耶利米哀歌 3:26

26 人仰望 耶和華，靜默等候他的救恩，這原是好的。

(9) 帖撒羅尼迦前書 5:8 應當

8 應當謹守，把信和愛當作護胸甲遮胸；把得救的盼望當作頭盔戴上。

(10) 羅馬書 12:1, 2

1 所以弟兄們，我以 神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是 神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。
2 不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為 神的善良、純全、可喜悅的旨意。

(11) 羅馬書 6:13, 14

13 也不要將你們的肢體獻給罪作不義的器具；倒要像從死裡復活的人，將自己獻給 神，並將肢體作義的器具獻給 神。
14 罪必不能作你們的主，因你們不在律法之下，乃在恩典之下。

(12) James 5:7, 8

7 Be patient therefore, brethren, unto the coming of the Lord. Behold, the husbandman waiteth for the precious fruit of the earth, and hath long patience for it, until he receive the early and latter rain.

8 Be ye also patient; stablish your hearts: for the coming of the Lord draweth nigh.

Science and Health

(10) 242:15 In

In patient obedience to a patient God, let us labor to dissolve with the universal solvent of Love the adamant of error, — self-will, self-justification, and self-love, — which wars against spirituality and is the law of sin and death.

(11) 231:12–25

If God makes sin, if good produces evil, if truth results in error, then Science and Christianity are helpless; but there are no antagonistic powers nor laws, spiritual or material, creating and governing man through perpetual warfare. God is not the author of mortal discords. Therefore we accept the conclusion that discords have only a fabulous existence, are mortal beliefs which divine Truth and Love destroy.

Superiority to sickness and sin

To hold yourself superior to sin, because God made you superior to it and governs man, is true wisdom. To fear sin is to misunderstand the power of Love and the divine Science of being in man's relation to God, — to doubt His government and distrust His omnipotent care.

(12) 454:17

Love the incentive

Love for God and man is the true incentive in both healing and teaching. Love inspires, illumines, designates, and leads the way. Right motives give pinions to thought, and strength and freedom to speech and action. Love is priestess at the altar of Truth. Wait patiently for divine Love to move upon the waters of mortal mind, and form the perfect concept. Patience must “have her perfect work.”

(12) 雅各書 5:7, 8

7 所以弟兄們，你們要忍耐，直到 主來。看哪，農夫等候地裡寶貴的出產，為此長久忍耐，直到得了秋雨春雨。

8 你們也當忍耐；堅固你們的心。因為 主來的日子近了。

科學與健康

(10) 242:15 以

以耐心順從耐心的 神，讓我們努力以 愛的萬能溶劑溶解謬誤的頑石，——任性、自辯、及自戀，——其與靈性爭戰，也是罪惡與死亡的法規。

(11) 231:12–25

如果 神製造罪惡，如果美善產生邪惡，如果真理終結於謬誤，那麼‘科學’與基督信仰便是毫無幫助的；但並沒有任何敵對的力量也沒有靈性或物質的法規，以持續的戰爭來創造及治理著人。 神並非必朽不和諧的創作者。因此我們接受此結論，不和諧僅有個虛幻的存在，其是被神性 真理和 愛毀除的必朽信念。

優越於疾病與罪惡之上

保持你自己凌駕於罪惡之上，是真的智慧，因為 神使你凌駕於罪惡之上並且 神是治理著人。畏懼罪惡是對 愛的力量及對靈性存在的靈性科學在人與 神關係上的誤解，——即懷疑祂的治理和不信任祂無所不能的照護。

(12) 454:17

愛，推動力

對 神與對人的愛，是療癒與教導兩者的真正推動力。愛啟發、照明、指派並引路。正確的動機在思想上賦予羽翼，在言行上賦予力量和自由。愛是 真理祭台前的女司祭。耐心地等候神性之 愛運行在必朽心靈的水面上，及塑造那完美概念。忍耐必“也當成功”。

(13) 76:22-26

Immaterial pleasure

The sinless joy, — the perfect harmony and immortality of Life, possessing unlimited divine beauty and goodness without a single bodily pleasure or pain, — constitutes the only veritable, indestructible man, whose being is spiritual.

4

Bible

(13) Psalms 16:8-11

8 I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

(14) Luke 5:18-25

18 And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

19 And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

(13) 76:22-26

非物質上的喜悅

聖潔的喜樂，——即 生命的完美和諧與永生，擁有無限的神性之美和善，且沒有絲毫身體上的享樂或痛苦，——其構成那唯一真實的，不可摧毀的人，人的存在是靈性的。

4

聖經

(13) 詩篇 16:8-11

8 我將 耶和華常擺在我面前，因他在我右邊，我便不致搖動。

9 因此，我的心歡喜，我榮耀快樂；我的肉身也要在盼望中居住。

10 因為你必不將我的元魂撇在地獄，也不叫你的 聖者見朽壞。

11 你必將生命的道路指示我。在你面前有滿足的喜樂；在你右手中有永遠的福樂。

(14) 路加福音 5:18-25

18 忽然有人用褥子抬著一個癱子，想法子要抬進去放在耶穌面前。

19 他們既因人多，尋不出法子抬他進去，就上了房頂，從瓦間把他連榻縋到當中，正在耶穌面前。

20 耶穌見他們的信心，就對癱子說：「你這個人，你的罪饒恕了。」

21 文士和法利賽人就議論說：「這說僭妄話的是誰？除了 神以外，誰能恕罪呢？」

22 但耶穌知道他們的意念，就回答他們說：「你們心裡議論的是甚麼呢？」

23 或說『你的罪饒恕了；』或說『你起來行走』，那一樣容易呢？

24 但要叫你們知道， 人子在地上有恕罪的權柄，」（他對癱子說，）「我對你說：『起來，拿你的榻回家去吧。』」

25 那人當眾人面前立刻起來，拿著他所躺臥的褥子回自己家去，歸榮耀與 神。

Science and Health

(14) 132:16–24

Christ rejected

Jesus' system of healing received no aid nor approval from other sanitary or religious systems, from doctrines of physics or of divinity; and it has not yet been generally accepted. To-day, as of yore, unconscious of the reappearing of the spiritual idea, blind belief shuts the door upon it, and condemns the cure of the sick and sinning if it is wrought on any but a material and a doctrinal theory.

(15) 473:10–12

Christ is the ideal Truth, that comes to heal sickness and sin through Christian Science, and attributes all power to God.

(16) 316:7

Christ, Truth, was demonstrated through Jesus to prove the power of Spirit over the flesh, — to show that Truth is made manifest by its effects upon the human mind and body, healing sickness and destroying sin.

(17) 251:15

Mortal mind's disappearance

We must learn how mankind govern the body, — whether through faith in hygiene, in drugs, or in will-power. We should learn whether they govern the body through a belief in the necessity of sickness and death, sin and pardon, or govern it from the higher understanding that the divine Mind makes perfect, acts upon the so-called human mind through truth, leads the human mind to relinquish all error, to find the divine Mind to be the only Mind, and the healer of sin, disease, death. This process of higher spiritual understanding improves mankind until error disappears, and nothing is left which deserves to perish or to be punished.

科學與健康

(14) 132:16–24

基督被拒絕

耶穌的治療體系從物理或神學教條的其它衛生或宗教體系中沒有得到援助或認可，並且其尚未被普遍地接受。今天，也如往昔，盲目的信念沒有意識到靈性意念的重現，而對靈性意念關上門，除非是以物質上的或教條理論上做的，否則病者和犯罪者的療癒卻遭譴責。

(15) 473:10–12

基督是理想的 真理，其藉基督科學來療癒疾病及罪惡，並歸一切力量於 神。

(16) 316:7

基督， 真理，通過耶穌顯示，證明了 靈的力量勝過肉身，——表現出，藉 真理在人的心靈和身體上療癒疾病及毀除罪惡的影響來展示。

(17) 251:15

必朽心靈的消失

我們必須認識人類如何治理身體，——是通過對衛生、對藥物的信心，還是對意願力的信心。我們應認識它們治理身體，是通過認為病患與死亡，及罪惡和赦免是必要的那信念，還是以神性 心靈產生完美，那更高的理解來治理它，以真理對所謂的人類心靈起作用，領導人類心靈放棄所有謬誤，認知到神性 心靈是唯一的 心靈，其才是罪惡、病患、死亡的醫者。這更高靈性理解的過程改善人類，直至謬誤消失，並沒有留下任何當受毀亡或被懲罰的。

(18) 253:9–24

Heaven-bestowed prerogative

I hope, dear reader, I am leading you into the understanding of your divine rights, your heaven-bestowed harmony, — that, as you read, you see there is no cause (outside of erring, mortal, material sense which is not power) able to make you sick or sinful; and I hope that you are conquering this false sense. Knowing the falsity of so-called material sense, you can assert your prerogative to overcome the belief in sin, disease, or death.

Right endeavor possible

If you believe in and practise wrong knowingly, you can at once change your course and do right. Matter can make no opposition to right endeavors against sin or sickness, for matter is inert, mindless. Also, if you believe yourself diseased, you can alter this wrong belief and action without hindrance from the body.

(19) 90:24–25

The admission to one's self that man is God's own likeness sets man free to master the infinite idea.

5

Bible

(15) I John 4:9, 18 (to :)

9 In this was manifested the love of God toward us, because that God sent his only begotten Son into the world, that we might live through him.

18 There is no fear in love; but perfect love casteth out fear:

(16) Acts 9:36–41

36 Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.

37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid her in an upper chamber.

38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring him that he would not delay to come to them.

(18) 253:9–24

天賦特權

親愛的讀者，我希望引領你到你對神性權利的理解，你天賦的和諧——就如你所讀到的，你看到沒有任何原因（除了那不是力量的，謬誤的、必朽的、物質感覺之外）能令你生病或有罪；而且我希望你克服這虛假意識。明白到所謂物質意識的虛假，並且你可以行使你的特權去克服在罪惡、病患和死亡上的信念。

正確努力的可能

如果你明知在相信上及行事上錯了，你能夠立刻改變方向並做正確的。對反抗罪惡或病患的正確努力，物質不能製造任何對立，因為物質是無活動力的、無心靈的。同樣，如果你相信自己患病，你可以不受身體阻礙而改變該錯誤的信念與行動。

(19) 90:24–25

對人本身是 神自己樣式的承認，釋放人去掌握無限的意念。

5

聖經

(15) 約翰一書 4:9, 18 (至：)

9 神既差他獨生子到世間來，使我們藉著他得生， 神愛我們的心，在此就顯明了。

18 愛裡沒有懼怕，愛既完全，就把懼怕除去；

(16) 使徒行傳 9:36–41

36 在約帕有一個女徒，名叫大比大，翻希臘話就是多加；她廣行善行，多施賙濟。

37 當那些日子，她患病而死；有人把她洗了，停在樓上。

38 呂大原與約帕相近；門徒聽見彼得在那裡，就打發兩個人去見他，央求他說：「快到我們那裡去，不要耽延。」

39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.

40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning him to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

41 And he gave her his hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.

(17) James 5:13–15 (to :)

13 Is any among you afflicted? let him pray. Is any merry? let him sing psalms.

14 Is any sick among you? let him call for the elders of the church; and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord:

15 And the prayer of faith shall save the sick, and the Lord shall raise him up;

Science and Health

(20) 206:30

God does not cause man to sin, to be sick, or to die.

(21) 387:13–14, 18

Our thinkers do not die early because they faithfully perform the natural functions of being.

That man does not pay the severest penalty who does the most good. By adhering to the realities of eternal existence, — instead of reading disquisitions on the inconsistent supposition that death comes in obedience to the law of life, and that God punishes man for doing good, — one cannot suffer as the result of any labor of love, but grows stronger because of it. It is a law of so-called mortal mind, misnamed matter, which causes all things discordant.

39 彼得就起身和他們同去；到了，便有人領他上樓。眾寡婦都站在彼得旁邊哭，拿多加與她們同在時所作的裏衣外衣給他看。

40 彼得叫她們都出去，就跪下禱告，轉身對著死人說：「大比大，起來。」她就睜開眼睛，見了彼得，便坐起來。

41 彼得伸手扶她起來，叫眾聖徒和寡婦進去，把多加活活的交給他們。

(17) 雅各書 5:13–15 (至；)

13 你們中間有受了苦的麼？他可以禱告。有喜樂的麼？他可以唱詩歌頌。

14 你們中間有病了麼？他可以請教會的長老來；他們可以為他禱告，奉 主的名用油抹他。

15 出於信心的祈禱要救患病的人， 主必叫他起來；

科學與健康

(20) 206:30

神不使人犯罪、生病或死亡。

(21) 387:13–14, 18

我們的思想家並不因他們忠誠地發揮人的自然功能而早逝。

貢獻最多的人不會受到最嚴厲的懲罰。由依循著永恆存在的真實性，——而非經閱讀專題論文上的反覆假設，認為死亡的來臨是對生命法規服從，並且認為因人行善則被 神懲罰，——人就不能因任何愛的工作而結果受苦，反而因此增強。正是所謂必朽心靈的，誤稱為物質的法規，使得所有事物不諧和。

(22) 410:14

Love casteth out fear

Every trial of our faith in God makes us stronger. The more difficult seems the material condition to be overcome by Spirit, the stronger should be our faith and the purer our love. The Apostle John says: "There is no fear in Love, but perfect Love casteth out fear. . . . He that feareth is not made perfect in Love." Here is a definite and inspired proclamation of Christian Science.

(23) 427:1-5, 26

Life not contingent on matter

If it is true that man lives, this fact can never change in Science to the opposite belief that man dies. Life is the law of Soul, even the law of the spirit of Truth, and Soul is never without its representative.

No death nor inaction

Called to the bed of death, what material remedy has man when all such remedies have failed? Spirit is his last resort, but it should have been his first and only resort. The dream of death must be mastered by Mind here or hereafter. Thought will waken from its own material declaration, "I am dead," to catch this trumpet-word of Truth, "There is no death, no inaction, diseased action, overaction, nor reaction."

(24) 15:26-30

Trustworthy beneficence

Self-forgetfulness, purity, and affection are constant prayers. Practice not profession, understanding not belief, gain the ear and right hand of omnipotence and they assuredly call down infinite blessings.

6

Bible

(18) I Thessalonians 1:2-4

2 We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers;

(22) 410:14

愛除去懼怕

每個試煉上我們對 神的信心，使我們更堅強。當物質狀況看似越難被 靈克服時，我們的信心就要更強，愛就要更純潔。使徒約翰說道：“愛裡沒有懼怕，愛既完全，就把懼怕除去……懼怕的人在愛裡未得完全。”基督科學明確又具啟迪的宣言就在這裡。

(23) 427:1-5, 26

生命不取決於物質

倘若人存活是真的，那麼該事實在‘科學’上絕不能被改變為人是死亡的這相反的信念。生命是 靈魂的律法，即 真理之靈的律法，並且 靈魂絕不會沒有其代表。

沒有死亡也沒有不活動

被喚到死亡的床邊，當所有那麼多的治療都已失敗，人還有甚麼物質的療法呢？靈是他的最後選擇，但其本就該是他最先的也是唯一的選擇。死亡之夢在此或此後必被 靈所控制。思想會從其自己物質的宣稱，“我死了，”而醒悟，領悟到這 真理的角聲之道：“沒有死亡、沒有不活動、沒有病態活動、沒有過度活動也沒有反應。”

(24) 15:26-30

可信賴的慈恩

忘己、純潔和關愛都是不斷的祈禱。實行而非言表，理解而非信念，就得到全能耳朵的聆聽及其右手的幫助，並且肯定召來無限恩賜。

6

聖經

(18) 帖撒羅尼迦前書 1:2-4

2 我們為你們眾人常常感謝 神，禱告的時候提到你們；

3 Remembering without ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father;
4 Knowing, brethren beloved, your election of God.

(19) Luke 17:21 behold

21 behold, the kingdom of God is within you.

Science and Health

(25) 207:23-24

Sin, sickness, disease, and death belong not to the Science of being.

(26) 218:32-2

When we wake to the truth of being, all disease, pain, weakness, weariness, sorrow, sin, death, will be unknown, and the mortal dream will forever cease.

(27) 248:29

Let unselfishness, goodness, mercy, justice, health, holiness, love — the kingdom of heaven — reign within us, and sin, disease, and death will diminish until they finally disappear.

3 在 神和我們的 父眼前，不住的記念你們因信心所作的工作，因愛心所受的勞苦，因盼望我們 主耶穌 基督所存的忍耐；
4 親愛的弟兄啊，我知道你們是蒙 神揀選的；

(19) 路加福音 17:21 第二次 看哪

21 看哪， 神的國就在你們裡面。

科學與健康

(25) 207:23-24

罪惡、疾病、病患和死亡都不屬於靈性存在的‘科學’。

(26) 218:32-2

當我們對靈性存在的真理醒悟時，所有病患、痛楚、軟弱、疲憊、悲傷、罪惡、死亡將不為所知，並且必朽之夢將會永久終止。

(27) 248:29

讓無私、美善、慈愛、公正、健康、聖潔、愛——即天國——在我們內管治，而罪惡、病患和死亡將會減少，直至它們最終消失。

©2023 The Christian Science Publishing Society [基督科學出版協會]。經基督科學出版協會根據基督科學季刊™ -引文版授權翻譯。
瑪麗•貝格•愛迪所著《科學與健康附聖經之鑰匙》的引文翻譯自英文版。譯文未經基督科學出版協會或基督科學董事會審查。

《聖經》引文來自中文英王欽定本 (www.ckjv.asia) 。

©2023 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia) .